

**Teatro Nacional
Argentino —
Teatro Cervantes**
**INFORME
DE GESTIÓN
2019**

Este es un recorrido por las acciones que se han llevado a cabo en el TNA - TC durante la temporada 2019. En esta publicación podrán acceder a un panorama integral de las producciones que hemos realizado, el desarrollo de audiencias, y muchos otros aspectos ligados a las líneas curatoriales de esta gestión.

Consideramos que en las acciones aquí detalladas se evidencian los objetivos que trazamos en 2017: el proyecto de un teatro nacional que vaya más allá del edificio del Cervantes; que sea una caja de resonancia de los conflictos estéticos y sociales del presente; que busque hacerse cargo de su especificidad en tanto teatro público; que estimule el desafío, el riesgo y la diversidad; que discuta los modelos dominantes; que se convierta en una plataforma para el desarrollo de nuevas asociaciones de artistas y públicos que piensen críticamente su arte y su época.

**Este año se
realizaron
29 acciones**

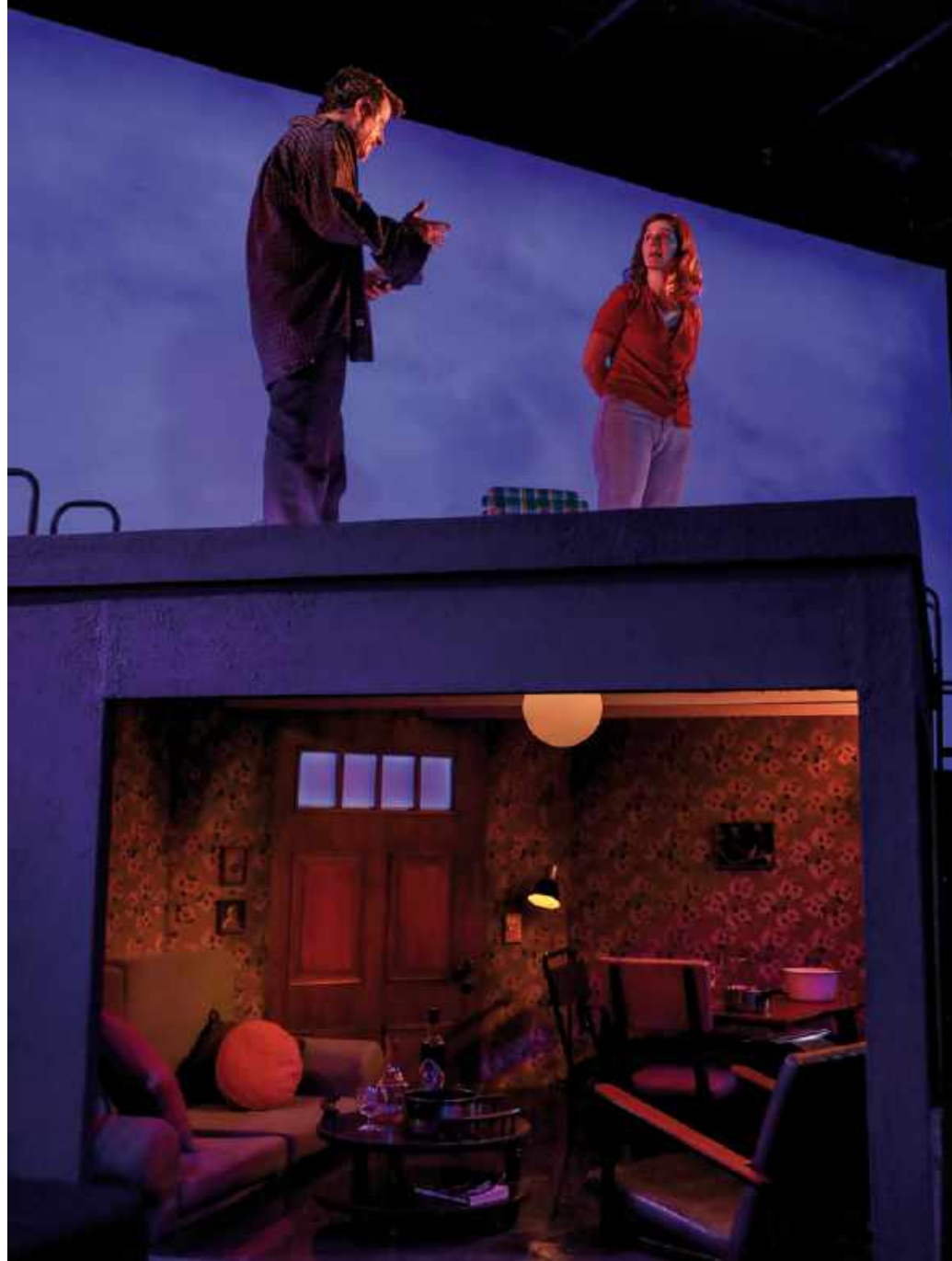
La asamblea de las mujeres







En lo alto para siempre







Tadeys





Tintas frescas



Un domingo en familia



El hombre que perdió su sombra





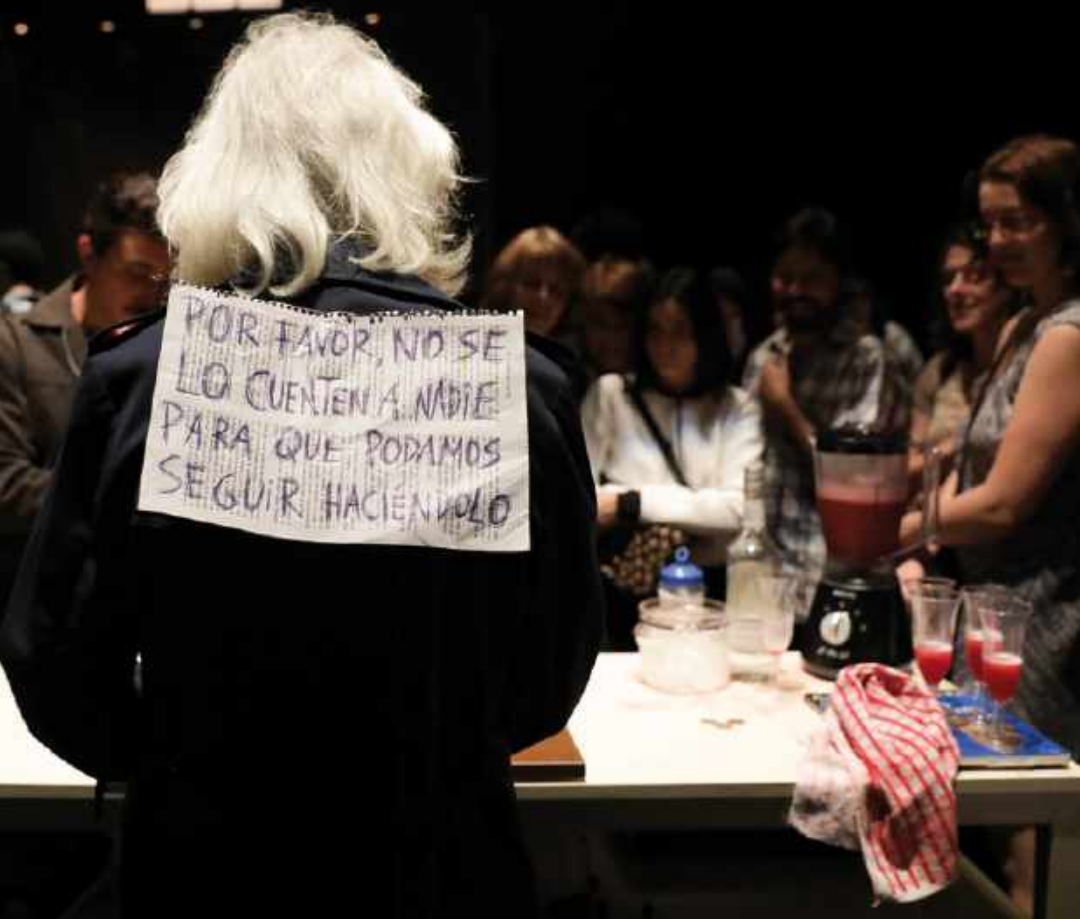






Caribdis







*Testimonios para invocar
a un viajante*



La inhumana ("L'Inhumaine")



Adela duerme serena









Gioconda: viaje al interior de una mirada



Los descendientes









Ciclo de música contemporánea







El retrato de Raoul



En estas 29 acciones
participaron 475
artistas:



Adelaida Franco	Carlos Casella	Elena Roger
Agnese Lozupone	Carlos Defeo	Eleonora Comelli
Agustín Chenaut	Carlos Javier Lezcano Svecoff	Elvira Onetto
Agustín Rittano	Carlos Portaluppi	Emanuel Torres
Agustina Gómez Hoffmann	Carlos Vega	Emiliano Pandelo
Agustina Paz Frontera	Carmen Baliero	Emilio García Wehbi
Agustina San Martín	Carolina Borca	Emilio Martín Chavesta
Ailín Salas	Carolina Simoneti	Emilio Vodanovich
Albertina Carri	Catel Muller	Endi Ruiz
Alberto Antonio Romero	Cecilia Delfina Ulloque	Enrique Pinti
Alberto Fernández de Rosa	Cecilia Font Nine	Érica D'Alessandro
Aldana Cal	Cecilia Polidoro	Esteban Bieda
Alejandra Badea	Cecilia Quinteros	Esteban Morgado
Alejandra Flechner	Cecilia Szperling	Estefanía Piotrkowski
Alejandra Radano	Cecilia Roth	Esther Romero
Alejandro Terán	Cecilia Zuvialde	Eugenia Alonso
Alejandro Turner	Celia Argüello Rena	Eugenia Pérez Tomas
Alfredo Gadyi	César Taibo	Eugenia Zicavo
Alfredo Staffolani	Christine Brebes	Evelyn Frosini
Amalia Sanz	Cindi Beltramone	Fabián Bril
Amanda Busnelli	Cintia Hernández	Fabián Díaz
Ana María Pico	Ciro Zorzoli	Facundo Livio Mejias
Anabella Bacigalupo	Clara Seckel	Facundo Zilberberg
Analia Couceyro	Claudia Piñeiro	Federico Lamas
Andrea Garrote	Claudia Schijman	Federico León
Andrés Carrera	Claudio Martínez Bel	Federico Marquestó
Andrés Fayó	Claudio Omar Peña	Felipe Boucau
Andrés Granier	Claudio Tolcachir	Felipe Saade
Andrés Rasdolsky	Corina Fiorillo	Fernando Berreta
Ariel Bar-On	Constanza Verón	Fernando Manassero
Ariel Eljovich	Cristián Jensen	Fernando Perales
Ariel Farace	Cristina Banegas	Fernando Ramos Tuterá
Ariel Guanuco	Dalmiro Villanueva	Flo Stoffner
Ariel Ragusa	Daniel Enrique Halaban	Flor Dyszel
Ariel Vaccaro	Daniel Spinelli	Flora Solano
Augusto Viera	Daniel Veronese	Florencia Bergallo
Aurore Jacob	Daniela Ferrari	Florencia Otero
Axel Krygier	David Palo	Florencia Sgandurra
Axel Wainshtein	David Seldes	Florencia Vespignani
Aymaré Abramovich	David Zobotinsky	Francisca Vedia
Baptiste Amann	Delfina Colombo	Francisco Donovan
Barbara Togander	Delfina Valente	Francisco Pagés
Beatriz Spitta	Diana Patricia Galindo Ojeda	Franco Calluso
Belén Gatti	Daiana Ruiz	Franco Pomponio
Belén Parra	Diego Benedetto	Franco Rossi
Bernardo Fay	Diego Capusotto	Gabriela Ditisheim
Bianca Vilouta Rando	Diego Manso	Gabriela Halac
Blas Arrese Igor	Diego Schipani	Gastón Exequiel Sánchez
Camila Fabbri	Diego Vainer	Gerard Watkins
Camila Torre Notari	Diego Velázquez	Germán Rodríguez Labarre
Candelaria Ospina	Edgardo Millán	Gimena Tur
Canela Escala Usategui	Eduardo Antonio Spinelli	Gisela Cukier
Carla Crespo	Eduardo Baeza	Giuliana Kiersz
Carla Imbrogno	Eduardo Marcos Franciosi	Giuliana Ojeda
Carlos Cano	Elena Buchbinder	Gonzalo Córdoba Estévez

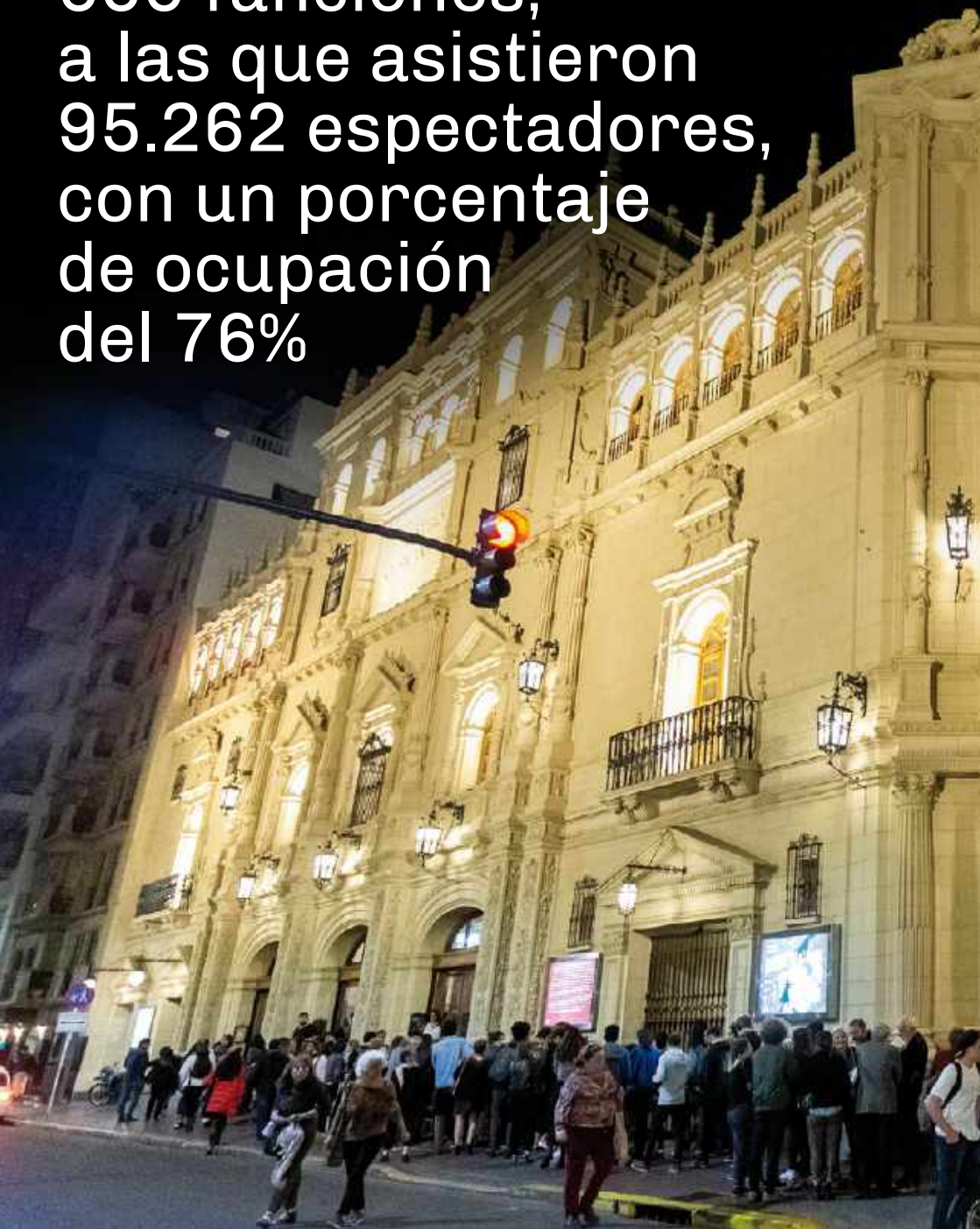
Gonzalo Gamallo
Graciela Camino
Greta Ure
Griselda Montanaro
Guido Botto Fiora
Guillaume Poix
Guillermina Etkin
Guillermo Angelelli
Guillermo Pessoa
Gustavo Adrián Aiziczon
Gustavo Alderete
Gustavo Di Sarro
Gustavo Garzón
Gustavo Kreiman
Gustavo Tarrío
Hans Koch
Hernán Franco
Hernán Schnaider
Horacio Acosta
Horacio Games
Horacio Roca
Iair Said
Ian Shifres
Ignacio Cerói
Ignacio Díaz Delfino
Ignacio Iasparra
Ignacio Sánchez Mestre
Iride Mockert
Isol Misenta
Iván Moschner
Iván Tkachuk
Javier Lorenzo
Javier Swedzky
Jazmín Titiunik
Jazmín Salazar
Jimena Pérez Salerno
Johanna Wilhelm
Jorge Chikiar
Jorge Haro
Jorge Pastorino
José Mehrez
José Ocampo
José Tolaba
Josefina Minond
Juan Baya Casal
Juan Carlos Tolosa
Juan De Rosa
Juan Diego Massut
Juan Francisco Martínez Pucci
Juan Francisco Reato
Juan Gil Navarro
Juan Isola
Juan José Cambre
Juan Pablo Gómez
Juan Pablo Pettoruti

Juan Parodi
Juan Zurueta
Julia Garriz
Julia Lavatelli
Julia Sanjurjo
Julián Cabrera
Julián Cnochaert
Julián Lucero
Juliana Marcús
Juliana Moreno
Julieta Kompel
Julieta Potenze
Julieta Vallina
Julieta Venegas
Julio Rollerí
Lancelot Hamelin
Lara Sol Gaudini
Laura Córdoba
Laura Fobbio
Laura López Moyano
Laura Sbdar
Laurent Berger
Lautaro Delgado Tymruk
Lautaro Pane
Leandro Orellano
Leo Balistrieri
Leonardo Vitale
Lionel Manso
Lidia Elizabeth Rey
Lionel Friedli
Lisandro Outeda
Liza Casullo
Lluís Pasqual
Lola Seglin
Lorena Fenoglio
Lorena Vega
Lourdes Solé Dolphyn
Lucas Sebastián Luján
Lucía Feijoó
Lucía Mariana Lalanne
Lucía Tomas
Luciana Mastromauro
Luciana Peker
Luciano Ciruzzi
Luciano Suardi
Lucie Depaw
Lucila Casalis
Lucio Margjotta
Ludmila Owen
Luis Conde
Luis Ianes
Luis Machín
Magali Mougel
Magda Banach
Magdalena Dodds

Majo Malvares
Maju Cartaman
Malena Nijensohn
Malena Sánchez
Malena Solda
Manuel Attwell
Manuel Moreno
Manuela Méndez
Marcela Basch
Marcelo Jaureguiberry
Marcelo Martínez
Marcelo Perona
Marcelo Rafael Delgado
Marcelo Silva
Marcelo Subiotto
Marcial Di Fonzo Bo
Marco Canale
Marcos Andrés Vaccarelli
Marcos Krivocapich
Marcos Montes
Margarita Dillon
María Fiorentino
María Florencia Rua
María Ibarlin
María Inés Sancerni
María José Gabin
María Juliana Rufail
María Laura Berch
María Luz Silva
María Merlino
María Moreno
María O'Donnell
María Onetto
María Rojas
María Tellechea
Mariana Berch
Mariana Chaud
Mariana De La Mata
Mariana Tirantte
Marianela Constantino
Mariano Saba
Mariano Sayavedra
Mariano Tenconi Blanco
Maricel Álvarez
Marina Bellati
Marina Carrasco
Marina Otero
Mario Alarcón
Marlene Wayar
Marta Giménez
Marta Huarachi
Martín Antuña
Martín Fernández Paponi
Martín Gerardo Díaz
Martín López Carzolio

Martina Nosetto	Patricio Contreras	Sofía Eliosoff
Maruja Bustamante	Patricio Ruiz	Sofía Scheps
Matías Reck	Patricio Tejedor	Sol Lopatin
Matías Sendón	Paul Pregliasco	Sol Tituniuk
Matías Vértiz	Paula Beovide	Soledad Vallejos
Matilde Sánchez	Paula Molina	Sophie Spandonis
Mauricio Kartun	Paula Peyseré	Stella Maris Isoldi
Melina Petriella	Paula Ransenberg	Susana Torres Molina
Melisa Hermida	Paula Severi	Susy Shok
Melisa Santoro Aguirre	Pauline Peyrade	Sven Kreter
Mercedes Queijeiro	Pedro Rodríguez	Tamara Belenky
Mey Scápola	Philippe Minyana	Tania Solomonoff
Mía Savignano	Pilar Boyle	Teo Ibarzábal
Miguel Del Arco	Pilar Fridman	Tomas Mesa Llauradó
Miguel Pesce	Power Paola	Tony Lestingi
Milva Leonardi	Rafael Bruza	Ulises Bercovich
Mirta Busnelli	Rafael Federman	val flores
Mónica Tarducci	Ramiro Nicolás Iturrioz	Valentín Pelisch
Mónica Toschi	Raoul Fernández	Valentina Remenik
Muma Casares	Raquel Ameri	Valentino Grizutti
Nacho Bartolone	Ricardo Sica	Valeria Lois
Nacho Ciatti	Rita Segato	Valeria Martinelli
Nahuel Galarce	Roberta Pesci	Vanesa del Barco
Natalia Casielles	Roberta Reloj	Verónica Alcoba
Nathalie Fillion	Roberto Carnaghi	Verónica Grande
Nayla Pose	Roc Mateu	Verónica Gerez
Nicola Giecco	Rocío Muñoz Vergara	Vicente Arlandis
Nicolás Goldschmidt	Rodrigo Manuel Pérez	Vicente Correa
Nicolás Levín	Román Lamas	Victoria Baldomir
Nicolás Petrungrano	Rosario Varela	Victoria Barca
Nicolás Sorín	Rosenberg Martha	Virginia Leanza
Nicolás Varchausky	Rosita Micale	Vivi Tellas
Norma Camiña	Roxana Aramburu	Wenceslao Tejerina
Nuria Espert	Rubén Galarce	Wilfredo Aguilar
Omar Possemato	Sandra Cendal	Ximena Banús
Omar San Cristobal	Sandra Elizabeth González	
Oria Puppo	Santiago Arrese	
Pablo "Kun" Castro	Santiago Badillo	
Pablo Bas	Santiago García Ibañez	
Pablo Brignoccoli	Santiago Governori	
Pablo Cernadas	Santiago Loza	
Pablo dos Reis	Santiago Otero Ramos	
Pablo Fusco	Santiago Pedrero	
Pablo Raúl Boltshauser	Santiago Zarba	
Pablo Seijo	SaSa Testa	
Pablo Viotti	Sebastián Godoy	
Paco Gorriz	Sebastián Tellado	
Paloma Contreras	Sebastián Villar Rojas	
Pamela Brownell	Seedy González Paz	
Paola Delgado	Sergio Catalán	
Pascal Merat	Sergio Faya	
Pasquinelli Lala	Sergio Mayorquín	
Patricia Da Dalt	Silvina Melone	
Patricia Daniela García	Silvio Torres	
Patricio Aramburu	Simón Pérez	

Se realizaron
650 funciones,
a las que asistieron
95.262 espectadores,
con un porcentaje
de ocupación
del 76%





Se realizó la acción de inicio *La asamblea de las mujeres*

Contenidos: Marcela Basch, Carla Imbrogno, Amalia Sanz

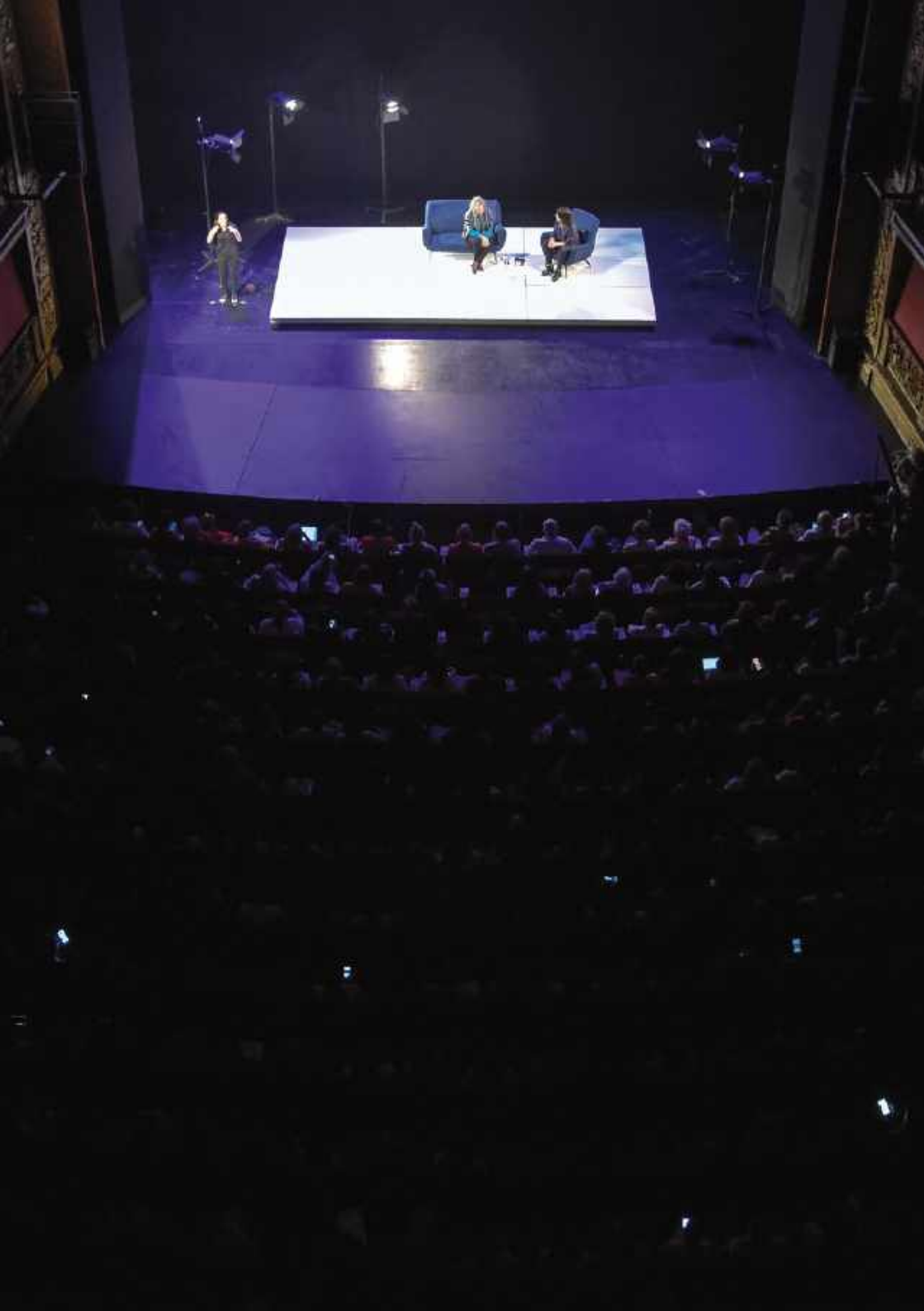
Coordinación artística: Andrés Gallina, Oria Puppo, Alejandro Rafael Tantanian

Un proyecto ideado por el Teatro Nacional Argentino - Teatro Cervantes en coproducción con el Goethe-Institut, Institut français d'Argentine y Fundación Medifé. Con la colaboración de la Alianza Francesa de Buenos Aires y la Fundación Rosa Luxemburgo.

Esta acción de inicio recuperó simbólicamente la pieza teatral de Aristófanes para poner en escena las múltiples y largas luchas de las mujeres, los feminismos y los activismos sexo-genéricos por acceder a una ciudadanía y una vida plenas, con igualdad de derechos, libertad, autonomía, voz y voto.

Formaron parte de esta jornada de más de doce horas de duración diversas perspectivas argentinas, alemanas y francesas sobre algunos de los temas nucleares del feminismo global y se recuperaron, desde distintos formatos, las huellas que estos temas trazaron en la historia. Durante la jornada se delineó un arco que conectó aquella asamblea de las mujeres de la Antigüedad con esta asamblea contemporánea atravesada por la efervescencia y la vitalidad política.

Fue una jornada de circulación de pensadoras, artistas, escritoras y público que durante todo el día tomó el espacio entero del teatro con espíritu plural, abierto y diverso.





Produce en el país 2019

El TNA - TC continuó con su plan de producción integral de espectáculos en distintas ciudades del país. En la temporada 2019, Rosario, Tandil y La Plata fueron las sedes, con los espectáculos *Gioconda*, *viaje al interior de una mirada*, *Los descendientes* y *Jamlet de Villa Elvira*, respectivamente.

Los proyectos estrenados fueron seleccionados mediante convocatoria abierta.

Se realizó el tercer
Laboratorio de creación
del TNA - TC, dirigido por
Ciro Zorzoli.

Un espacio para la
investigación aplicada a
la creación escénica



Los 28 participantes fueron seleccionados
entre más de 870 aspirantes mediante
convocatoria abierta.

El trabajo realizado en el laboratorio contó
con 5 sesiones abiertas al público.



El TNA - TC fue sede del Festival de teatroxlaidentidad 2019

Arte callejero, micromonólogos, instalaciones y obras de teatro se combinaron para ofrecer una programación en apoyo a la lucha de Abuelas de Plaza de Mayo.

Se realizó Arte Callejero por la Identidad; Idénticos: ciclo de micromonólogos seleccionados por Mauricio Kartun y dirigidos por Daniel Veronese; las obras: *Terrenal*, *Pequeño misterio ácrata*, *200 golpes de jamón serrano*, *El vestido de mamá* y *Juicio a una zorra*; se presentó *La Joven Guarrior: Perros de la belleza*; y la instalación *Cuadernos. 30 (treinta)*.

Se realizó el evento Tintas Frescas

Coordinación artística: Ariel Farace
Curaduría de dramaturgía francesa: Michelle Didym
Curaduría de dramaturgía argentina: Dirección artística TNA - TC

Programa llevado adelante por la Coordinación Regional especializada en Artes Escénicas (Relais Régional Spectacle Vivant) para la América del Sur hispanoparlante, con el apoyo de Fabulamundi y el Institut Français d'Argentine en Buenos Aires. La coordinación incluye a nueve países: Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, Paraguay, Perú, Venezuela y Uruguay. El Teatro Nacional Argentino - Teatro Cervantes trabaja en estrecha colaboración con el Instituto Francés de Argentina y también con los promotores del proyecto en Francia, el Festival de Aviñón y la "Mousson d'été".

En una maratónica jornada de lectura, más de 70 actrices y actores se reunieron para leer diez obras de dramaturgas y dramaturgos de Francia y Argentina.

Se tradujeron 10 textos de autores/as seleccionados por Michel Didym, director del teatro de la Manufactura, a saber: Lucie Depauw, Nathalie Fillion, Magali Mougel, Pauline Peyrade, Alexandra Badéa, Aurore

Jacob, Lancelot Hamelin, Baptiste Amann, Guillaume Poix y Gérard Watkins.

A este cuerpo textual se sumaron 10 obras de autores/as de Argentina: Muma Casares, Nacho Ciatti, Laura Córdoba, Fabián Díaz, Giuliana Kiersz, Gustavo Kreiman, Diego Manso, Eugenia Pérez Tomas, Laura Sbdar y Alfredo Staffolani.

Este evento contó con el apoyo de ARGENTORES.

Se realizó el Ciclo de Música Contemporánea

Curaduría: Sebastián Tellado

El ciclo indaga en múltiples factores representativos de la diversidad y en la convivencia de estilos diferentes, desde su organización -o su ilusión- en el tiempo, la posibilidad de pensar en el fenómeno del sonido en sí mismo escindido de la música y el discurso, hasta la instalación y los modos de escucha.

Marta Lambertini

Tres poemas, per flautista recitante.

L'altoveliero

Ode a Cassandra

Texto: Pierre de Ronsard
Rossignol, monmignon

Marcelo Delgado

El amor, híbrido pampeano para narrador, actor/ manipulador, flauta y violoncello, sobre un cuento de Martín Kohan.

Bernhard Lang

Monadologie XXXII

'TheColdTrip', parte 1, a partir del *Winterreise* de Franz Schubert para voz y cuatro guitarras.

-Estreno latinoamericano-

Nicolás Giecco

Relicarios, para ensamble variable -Estreno-

Daniel Halaban

volver, para flauta, clarinete, viola y contrabajo -Estreno-

Michael Maierhof

Specificobjects, 17 min para seis intérpretes con motores sobre readymades

Eduardo Spinelli

Abuse of power comes as no surprise, para caños, botellas, contrabajo y sampler -Estreno-

Lucas Luján

1783 nuevas ruinas, para flauta, clarinete, clarinete bajo, violín, viola, contrabajo y percusión -Estreno-

Fernando Manassero

BOT, para cuatro voces, dos flautas, electrónica y video. -Estreno. Encargo TNA - TC -

Sandra Elizabeth González

Surreal, sobre un texto de Verónica Marcela González, para cuatro voces, dos flautas y sonidos electrónicos en cuadrafonía. -Estreno. Encargo TNA - TC-

Marcos Franciosi


Los monos, para cuatro voces y dos flautas -Estreno. Encargo TNA - TC-


El Ciclo de Música Contemporánea contó con la colaboración de UNTREF / Suono Mobile.



Se llevó adelante el segundo programa de residencias ECo. Estadías de composición*

*Todas las obras fueron estrenos mundiales y encargos de ECo. Estadías de composición.





ECo es un programa de residencias de investigación, experimentación y creación musical contemporánea, curado por Nicolás Varchausky. Convoca a compositores para que trabajen durante 10 semanas en la creación de piezas electrónicas multicanal, obras instrumentales o composiciones mixtas, a estrenar en el Ciclo de Música Contemporánea del TNA - TC. Se propone una dinámica de trabajo intensa, durante la que cada compositor desarrolla su proceso creativo en contacto directo con los recursos humanos y tecnológicos que su proyecto necesita.

Simón Pérez

14 Si 28,085,
para electrónica en 3D

Valentín Pelisch

pescado podrido, para
cuarteto vocal femenino
amplificado, video y
electrónica en 3D

Evelyn Frosini

Móviles, para electrónica
en 3D

Sofía Scheps

Vengo de Lejos III, para
cuarteto vocal femenino y
electrónica en 3D

Ensamble CMR4

Voces: Juliana Marcús, Julia
Sanjurjo, Diana Patricia
Galindo Ojeda, Magdalena
Dodds.
Dirección: Miguel Pesce.

Con el apoyo del Programa de Investigación I+D "Sistemas Temporales y Síntesis Espacial en el Arte Sonoro"
(Escuela Universitaria de Artes, Universidad Nacional de Quilmes).

Se llevó a cabo la tercera edición de Volumen. Escena editada

Idea y curaduría: Gabriela Halac
Colaboración en curaduría: Ariel Farace

Un encuentro con artistas y editores independientes de Argentina, Chile, Brasil, México y España, que están pensando las relaciones entre el libro y la escena contemporánea. Tres jornadas que incluyeron venta y exposición de libros, lecturas performáticas, conferencias y talleres gratuitos con convocatoria abierta.

Volumen significa un aporte a la profesionalización de ediciones independientes de teatro en Iberoamérica y a la construcción de nuevos públicos lectores.

Volumen. Escena editada contó, durante los tres días de su tercera edición, con la presencia de las siguientes editoriales:

Argentina

AZ Guía (Nicaragua/Costa Rica)
Buchwald
Cactus
Caja Negra
Colección Altas Llantas, Editorial
Pánico el Pánico
Desde un tacho Ediciones
Ediciones DocumentA/Escénicas
Entropía
Eternos Pasajeros
Hekht
La mariposa y la iguana
Libretto
Libros del Zorzal
Libros Drama
Milena Caserola
Papeles Teatrales
Rara Avis

Brasil

Editorial Javali (Belo Horizonte)
+ GLAC (San Pablo)

Chile

Oxímoron + Overol (Santiago)

España

Editorial Continta me tienes (Madrid)
Editorial La uña RoTa (Segovia)

México

Stand Embajada de México
Ediciones El Milagro
Ediciones Teatro Sin Paredes
Escenología Ediciones
La Capilla
Lagartijas tiradas al sol
Libros de Godot
Paso de Gato
Coordinación Nacional
de Teatros - INBA

Uruguay

Salvadora Editora (Montevideo)

Institucional

Publicaciones TNA - TC
Editorial INTeatro
Libros UNA



Editorial TNA

Durante la temporada 2019 se publicaron 4 nuevos libros. Hasta el momento, TNA ediciones cuenta con 12 títulos. La editorial se propone como una caja de resonancia, un dispositivo crítico y una plataforma de difusión de las experiencias escénicas que se desarrollan en el TNA - TC.





La experiencia de venir al teatro

Entradas

Con la compra de la entrada a través de Alternativa Teatral es posible retirar el ticket en la boletería del teatro sin mediar otro punto de venta. Asimismo, una vez que una obra se pone a la venta se pueden adquirir entradas para cualquier función de la temporada. El servicio de Alternativa Teatral permite también acceder al perfil de los espectadores que asisten al TNA - TC, generando una base de datos para nuestras estadísticas de públicos.

Beneficios

Se implementaron beneficios generales para el público, en estacionamientos y gastronomía. El TNA Club cuenta con 6.100 asociados y 17 convenios con locales aledaños que brindan diferentes descuentos a los socios. El teatro tiene convenios con 3 garages y un restaurante, que ofrecen beneficios para todo el público. El TNA Club aportó un 7% del público total que asistió al TNA - TC en 2019 duplicando el valor de 2018. También se comenzaron con una serie de acciones del TNA Club en Gira Nacional.

Bar

El bar, instalado en 2017 en el foyer del teatro, permaneció abierto durante el 2018 y 2019 en los días de función.

Tienda

El espacio para la exhibición y venta de los libros y de diferentes objetos relacionados a la programación del TNA - TC amplió su catálogo de productos a lo largo de 2018 y 2019. Una variedad de artículos, sellados con la identidad visual del teatro, pueden encontrarse en el foyer los días de función, junto con los libros editados por el TNA.



Gestión de públicos

El área de Gestión de Públicos, inédita en el teatro nacional, se propone como un espacio de investigación, indagación y usina de acciones para reforzar vínculos y relaciones entre el TNA - TC y sus espectadores. Entre las diversas acciones que el área llevó a cabo durante esta temporada se encuentran:

Funciones para instituciones educativas y grupos/comunidades (instituciones no educativas)

En total se realizaron 158 funciones en las cuales participaron instituciones educativas de todos los niveles y grupos/comunidades. De esas 158 funciones, 99 fueron exclusivas para instituciones educativas. Las 59 funciones restantes fueron para público general, en las cuales se incluyeron cupos para grupos/comunidades e instituciones educativas en el Teatro Cervantes, en el programa Produce en el país y en el programa de Giras.

De esas 158 funciones, además, 20 contaron con una charla-debate posterior junto a los artistas, coordinadas por Juan Pablo Gómez y Aimé Pansera de Educación TNA - TC, tanto en el Teatro Cervantes como en programa TNA - TC Produce en el país y escuelas. A estas funciones asistieron un total de 209 instituciones educativas: un 84% son de gestión estatal y un 16% de gestión privada. 69 fueron los grupos/comunidades que formaron parte de esas funciones.

En el marco del Programa Produce en el país se realizaron un total de 39 funciones entre las cuales 21 fueron exclusivas para grupos educativos. Mientras que con el Programa de Giras, éstas sumaron 4 funciones.

A estas funciones asistieron un total de 44 instituciones educativas: 41 de gestión estatal y 3 de gestión privada. 23 fueron los grupos/comunidades que formaron parte de esas funciones. Un total de 1.567, alumnas y docentes y 425 espectadores pertenecientes a grupos/comunidades (Centros de jubilados, comunidades LGBTTIQ+, organizaciones barriales, colectivos de mujeres, grupos de teatro, grupos de estudio, sindicatos, comedores, hogares).

Asistieron un total de 8.767 alumnos y alumnas; 837 docentes y 2.050 espectadores pertenecientes a grupos/comunidades (centros de jubilados, comunidades LGBTTIQ+, organizaciones barriales, colectivo de mujeres, grupos de teatro, grupos de estudio, sindicatos, comedores, hogares).



Taller integral de formación

Se llevaron a cabo 12 talleres, en los que participaron como oyentes un total de 500 docentes.

Natacha Koss, Lorena Verzero, Cecilia Palmeiro, Esteban Bieda, Nicolás Cuello, Andrea Garrote, Patricio Ruíz, Maruja Bustamante fueron los docentes y artistas invitados, junto al equipo de Educación TNA.

En el marco del programa *TNA - TC Produce en el país* se hicieron talleres a cargo de José Garriga, Soledad González, Hugo Mengascini, Blas Arrese Igor (en La Plata), Sebastián Villar Rojas (en Rosario) y Julia Lavatelli (en Tandil).

En el marco del programa *TNA - TC Gira Nacional* se dictó un taller a cargo de Laura Fobbio y Laurent Berger (en Córdoba).

Se realizaron 11 charlas, ponencias y jornadas en temas de gestión de públicos y accesibilidad cultural en el Teatro Cervantes y otras provincias. Participaron como oyentes un total de 500 docentes y público interesado a cargo del equipo de Gestión de públicos.

Cuadernos pedagógicos

Estos cuadernillos se conciben como una colección de recursos para continuar desarrollando aprendizajes antes y después de las funciones.

En 2019 se realizaron 16 cuadernillos de la programación del TNA - TC disponibles en la web para su descarga.

Jóvenes periodistas

12 jóvenes de instituciones educativas públicas y privadas, con el acompañamiento de especialistas en la materia, llevan adelante un laboratorio-taller de periodismo y análisis de las artes escénicas, vinculado a la programación. En el marco de este taller se produjo el blog *Sala Tomada* (<https://gestiondepUBLICOS.wixsite.com/salatomada>) que se propone como un espacio de reflexión y análisis a partir de la producción artística. Este año además sumaron su versión Podcast de las entrevistas realizadas.

Acciones para público general

TNA Club

Del 2018 a 2019 se duplicó la cantidad de socios. Actualmente cuenta con 6.100 asociados y 17 convenios con locales cercanos al Teatro. El TNA Club aportó un 7% del público total que asistió al TNA - TC en 2019 duplicando este valor en más del 40% respecto del 2018.

Abonos

El sistema de abonos se sistematizó y se incrementó en un 100% respecto de 2018.

Newsletter

La base de espectadores con la que cuenta el mailing del área asciende a 33.000, incrementándose en un 50% del 2018 a 2019.

Estudios de públicos*

Se publicó el segundo estudio de caracterización de públicos del TNA - TC a partir de las evaluaciones del 2018.


La implementación de estudios de caracterización de públicos es inédito en el Teatro Nacional Argentino - Teatro Cervantes. Esta segunda publicación incluye un estudio con recorte por edades, lugares de origen, género, nivel educativo, etc. El objetivo es conocer cómo es el vínculo entre propuesta artística y espectadores para mejorar las estrategias de difusión, ampliar y diversificar el público general. Además se realizó un estudio específico para el Programa TNA Accesible.



*El estudio completo puede descargarse de la web del Teatro.

TNA Accesible

El primer teatro accesible del país



El Teatro Nacional Argentino - Teatro Cervantes inicia en 2018, desde el área de Gestión de públicos, la promoción de la Accesibilidad Cultural en conjunto con la Dirección de Innovación Cultural de la Secretaría de Cultura de la Nación en lo referente a personas con discapacidad.



Se propuso un plan de acción integral para un teatro pensado como un espacio que refleje y estimule la diversidad y que garantice el disfrute del público con la mayor autonomía posible (tal como lo expresa el artículo 30 de la Ley 26.378 de la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad) y en igualdad de condiciones con una mirada universal y hacia un diseño para todos y todas (como sostiene el artículo 2 de la Ley 51/2002 de LIONDAU, Ley de igualdad, no discriminación y accesibilidad universal. España).

El TNA Accesible realizó el siguiente desarrollo en 2019 con excelentes repercusiones en la comunidad.

En continuidad con las acciones iniciadas el año anterior, en 2019 se realizó la puesta en marcha de funciones accesibles en la programación del TNA - TC. Son funciones para público en general que incorporan servicios técnicos y humanos para que las personas con discapacidad sensorial -visual, auditiva y la Comunidad Sorda- puedan disfrutar en igualdad de condiciones según sus necesidades.

Se ofrecieron los siguientes servicios:

- Audiodescripción y Audiodescripción introductoria.
- Visita Táctil, previa a la función.
- Lengua de Señas Argentina, LSA, con intérpretes en escena.
- Código QR en los programas de mano, que brindan información en múltiples formatos (video, audio, etc.).
- Aro magnético.
- Subtítulos en videos.

Este programa se lleva a cabo en conjunto con otras instituciones y agrupaciones: MAH. Mutualidad Argentina de Hipoacúsicos. ONG SEA. Señas en Acción. Editora Nacional Braille y Libro Parlante, SENNAF. Secretaría Nacional de Niñez, Adolescencia y Familia. Ministerio de Desarrollo Social. Agencia Nacional de Discapacidad (ex CONADIS). Programa de Discapacidad, Extensión Universitaria de la FFyL, UBA. FAICA. Federación Argentina de Instituciones de Ciegos y Ambliopes. British Council Argentina.

TNA ACCESIBLE EN NÚMEROS

16 funciones accesibles
de 7 obras de teatro
800 espectadores
270 espectadores con
discapacidad visual
17 espectadores con
discapacidad auditiva
450 espectadores sordos

Capacitaciones

- Introducción en funciones distendidas. Programa de formación. Capacitación abierta a referentes de teatros de todo el país y para el personal del TNA a cargo de la especialista Kirsty Hoyle de Reino Unido.
- Introducción en funciones distendidas. Programa de formación. Presentación de Programa TNA Accesible con invitados de las organizaciones sociales. Casa Victoria Ocampo. Fondo Nacional de las Artes.
- Charlas y ponencias sobre accesibilidad en artes escénicas a cargo del equipo de Gestión de Públicos e Innovación Cultural en Tandil, La Plata, CABA. Asimismo el TNA Accesible participó del Seminario Incluye 2019 en el GAM de Santiago de Chile.

El **24%** de las personas con discapacidad visual asistieron al teatro por primera vez

El **54%** de las personas sordas asistieron al teatro por primera vez

TNA Accesible ofreció las siguientes funciones en 2019

• **La madre del desierto**

Recursos ofrecidos: visita táctil, audiodescripción introductoria, LSA, programa de mano con código QR punteado en relieve.

• **En lo alto para siempre**

Recursos ofrecidos: visita táctil, audiodescripción introductoria, LSA, aro magnético, programa de mano con código QR punteado en relieve.

• **El hombre que perdió su sombra**

Recursos ofrecidos: visita táctil, audiodescripción introductoria, audiodescripción en vivo a cargo del elenco, LSA, aro magnético, programa de mano con código QR punteado en relieve. Cuadernillo pedagógico para familias y escuelas en tinta, macrotipo y braille y punteado en relieve.

• **Escritor fracasado**

Recursos ofrecidos: visita táctil, audiodescripción introductoria en vivo a cargo del actor Diego Velázquez, LSA, programa de mano con código QR punteado en relieve.

• **La vida extraordinaria**

Recursos ofrecidos: visita táctil, audio descripción introductoria, LSA, aro magnético, programa de mano con código QR punteado en relieve.

TNA Accesible en TNA - TC Produce en el país

• **Gioconda, viaje al interior de una mirada**, en Museo MaCro de Rosario. Recursos ofrecidos: programa de mano en tinta y braille con código QR punteado en relieve, LSA.

• **Los descendientes**, en Teatro La Fábrica. UNICEN. Tandil. Recursos ofrecidos: programa de mano en tinta, braille con código QR, visita táctil, audio introducción, audio descripción en vivo a cargo de la directora Julia Lavatelli.

• **Jamlet de Villa Elvira**, en Dynamo Teatro. La Plata. Recursos ofrecidos: visita táctil, LSA, audio introducción, programa de mano en tinta y braille con código QR punteado en relieve.

ACCIONES ACCESIBLES

- La sala Orestes Caviglia fue equipada con Aro Magnético por la MAH. Mutualidad Argentina de Hipoacúsicos.
- Asesoramiento y testeo de todo el proyecto con organizaciones vinculadas a los colectivos destinatarios.
- Incorporación de QR en programa de mano con y sin punteado en braille.
- Incorporación de pictogramas en la página web del teatro y en las comunicaciones de las redes sociales.
- Invitaciones en LSA, con subtítulo y audio.
- Newsletter y redes sociales en formato accesible.
- Incorporación de solapa Accesibilidad en la web con contenido accesible.
- Bebedero para perro guía.
- Descripción de imágenes en las comunicaciones directas y en las publicaciones en redes.
- Incorporación en toda la programación del teatro de una partida para programas que se puntea en relieve su código QR en la Editora Nacional Braille y Libro Parlante. SENNAF. Secretaría Nacional de Niñez, Adolescencia y Familia. Ministerio de Desarrollo Social. Se ofrece en todas las funciones este servicio. Las voces son grabadas por los actores o actrices y/o directoras o directores de cada espectáculo realizando también una campaña de difusión en redes.



Relaciones Institucionales y vínculos internacionales

El área de Desarrollo Institucional tiene por objetivo formular e implementar proyectos que busquen el desarrollo de recursos, a mediano y largo plazo.

Esta área se encarga de generar lazos con la comunidad interna y externa, y estimular la colaboración con el Teatro de individuos, empresas y organismos públicos y privados, nacionales e internacionales.

Durante la temporada 2019 se establecieron alianzas, colaboraciones y coproducciones con los siguientes institutos, festivales, embajadas y universidades:

Goethe Institut: coproducción de la acción de inicio de la temporada 2019: *La asamblea de las mujeres*.

Fundación Medifé: coproducción de la acción de inicio de la temporada 2019: *La asamblea de las mujeres*.

Instituto Francés de Argentina: coproducción de la acción de inicio de la temporada 2019: *La asamblea de las mujeres* / Apoyo a *Volumen. Escena editada* / Apoyo a *Tintas frescas*.

Alianza francesa de Argentina: colaboración en la acción de inicio de la temporada 2019: *La asamblea de las mujeres* / Apoyo a *Volumen. Escena Editada* / Apoyo a *Tintas Frescas*.

Fundación Rosa Luxemburgo: colaboración en la acción de inicio de la temporada 2019: *La asamblea de las mujeres*.

Embajada de México: participación y apoyo a *Volumen. Escena editada*.

Embajada de Uruguay en Argentina: participación y apoyo a *Volumen. Escena editada* / Colaboración para llevar adelante en nuestro teatro el homenaje a China Zorrilla.

Comedie de Caen: producción de *Retrato de Raoul*, en el marco de *Volumen. Escena Editada*.

FIDAE (Festival Internacional de Artes Escénicas): apoyo a *Retrato de Raoul*.

PRO HELVETIA: generación de un convenio con su programa COINCIDENCIA que enmarca posibles futuros proyectos a realizar conjuntamente durante el año 2020 / Trabajo conjunto en el proyecto *La inhumana*, espectáculo apoyado por Pro Helvetia, quien fue responsable de la selección y financiación de la IOIC South American tour.

MAH (Mutualidad Argentina de Hipoacúsicos): renovación de beneficios a los socios de mutualidad / Equipamiento de la sala Orestes Caviglia con aro magnético.

FAICA (Federación Argentina de Instituciones de Ciegos y Amblíopes): colaboración con el área de Gestión de públicos, para el desarrollo de un convenio entre ambas instituciones para sumar recursos accesibles a las funciones del teatro.

Fundación IDA (Investigación en Diseño Argentino): seguimiento del proyecto de "donación de piezas de diseño" correspondientes a la nueva identidad visual del teatro.

CeDIAP (Centro de Documentación e Investigación de la Arquitectura Pública): colaboración del organismo en el procedimiento de digitalización de 325 planos originales del teatro, tanto del edificio histórico como de la torre construida en el proyecto de Mario Roberto Álvarez, que se encuentran archivados en la institución.

FUC (Universidad del Cine): producción de una película que registra el proceso de puesta en escena de *Tiestes y Atreo* a cargo de alumnos de la maestría en dirección.

UNQ (Universidad de Quilmes): colaboración en las residencias de composición *ECo*.

UNICEN (Universidad del Centro de la Provincia de Buenos Aires): firma de un convenio marco para la cooperación institucional en proyectos como el *TNA - TC Produce en el país*.

Universidad de La Plata: desarrollo de un convenio marco de colaboración entre ambas instituciones, para proyectos comunes.

ARGENTORES

Colaboración en el evento *Tintas Frescas*.

Feria del Libro: El TNA - TC participó con la actividad en torno a la figura de Alberto Ure a cargo de Cristina Banegas, Esteban Bieda y Guillermo Angelelli.

Feria del Libro de Esquina – Corrientes: participación del teatro en la feria, con una charla a cargo del área de Gestión de públicos.

Museo Castagnino + Macro de Rosario: trabajo institucional conjunto en relación a la obra *Gioconda: viaje al interior de una mirada*.

Comisión Nacional de Monumentos Históricos: participación del teatro en el Día Nacional de los Monumentos.

Ministerio de Cultura de GCBA: implementación del acuerdo por la participación de los programas: "Arte en Barrios" y "Pase Cultural".

Casa de Entre Ríos: acuerdo e implementación de un descuento en las entradas para los miembros del programa de "Joven entrerriano".

Secretarías de Cultura de las Provincias: contacto institucional con los secretarios de cultura de las provincias, para que colaboren en la difusión conjunta de convocatoria lanzada por el *TNA - TC Produce en el país*.

Trabajo de acercamiento y apoyo con empresas, entre las que se encuentran la bodega **Antucura**, **L'Oreal** y **Alba** que nos acompañaron durante todo el año, así como también **LATAM** que concede apoyo con pasajes.

El área de comunicación y prensa articula las tareas de diseño, fotografía, redes sociales y prensa.

Se propone comunicar de manera efectiva, específica y actual las acciones que se realizan en las salas del Teatro Cervantes y las producciones que se llevan a cabo en diferentes puntos del país.

En el último año se sumaron 25.000 nuevos seguidores en redes sociales. Se actualizó la página web para que la navegación sea una experiencia dinámica, útil y accesible. Se incorporó Google como nueva plataforma de comunicación, y el teatro se posicionó en las búsquedas como punto de interés del barrio en que se ubica.

Como se viene realizando progresivamente desde hace 3 años, se continuó fortaleciendo la identidad institucional.

Se desarrolló una estrategia comunicacional particular para cada acción, manteniendo un estrecho y fluido vínculo con los periodistas especializados en teatro, y generando nuevos nexos con periodistas, comunicadores y formadores de opinión de otras áreas relacionadas directamente con nuestras acciones: cultura, sociedad, letras, música y artes plásticas.

Por otra parte, el área se focalizó en la difusión y valorización de una acción relevante e inédita para el teatro nacional: el Programa de Accesibilidad.

Acompañamos, a su vez, desde la comunicación, a las obras que integran el programa TNA - *TC Produce en el país* generando vínculos y trabajando sobre la especificidad regional de cada obra, en cada provincia.

Finalmente, se diseñaron acciones concretas para visibilizar los estrenos con invitaciones *ad hoc* a los periodistas especializados, sensibles a la temática y la estética de cada propuesta artística. La invitación, el programa de mano y la asistencia a la obra se unen para brindar una experiencia integral.

Preservación y actualización del Teatro

El equipo a cargo de la preservación y actualización del TNA - TC, con el apoyo de los asesores externos en Instalaciones Eléctricas, Protecciones contra Incendio, Instalaciones Termo mecánicas, Estructuras y Pliegos y Cómputo y Presupuesto, trabajó en la preparación de la documentación técnica para una serie de obras a ser licitadas tanto por el propio teatro, como por la Dirección Nacional de Planificación y Diseño de Obra Pública (DNPYDOP) del Ministerio del Interior, Obras Públicas y Vivienda.

Las obras cuya licitación quedó a cargo de la DNPYDOP son: la adecuación eléctrica del teatro, la actualización de las instalaciones contra incendios (Primera Etapa), la actualización tecnológica del telón corta fuegos y exutorio y la actualización y readecuación de los ascensores.

Dentro de este conjunto se está trabajando en la documentación para la licitación de la modernización del sistema de aire acondicionado, nuevos tableros seccionales, circuitos de iluminación, datos, detección y servicios generales.

El equipo también preparó la documentación técnica para una serie de licitaciones llamadas desde el TNA - TC, destinadas, entre otras, a las siguientes obras: puesta a punto de las calderas, adecuación del depósito del piso 8° para la instalación de routers de corte, el mantenimiento y corrección del sistema de aire acondicionado, la reparación de las puertas de acceso a la torre y la instalación de un sistema de extracción y dampers corta fuego en la sala de calderas y taller de armado.

También se preparó la documentación correspondiente a la readecuación eléctrica del taller de escenografía, la adecuación

de oficinas transitorias en el Piso 11, la provisión e instalación de un compresor de aire y la compra de mobiliario, licitaciones que se encuentran en proceso.

A esto se sumaron otras tareas, entre las que se cuentan: el análisis de la capacidad de carga y propuesta de refuerzo estructural para el patio andaluz y del sector destinado a depósito de técnica-suministro, ambos en el piso 4° del edificio antiguo.

Área de Conservación:

Por su parte, la recientemente creada *Área de Conservación del TNA - TC*, conformada por personal especializado en manejo de patrimonio cultural, continuó con las tareas iniciadas en 2018, momento en el que, como parte de la Etapa II del Master Plan de restauración integral del teatro, se comenzó a acceder a diferentes depósitos, algunos que no habían sido revisados desde hacía décadas.

En los citados depósitos existía un conjunto de materiales muy valiosos que pertenecían al edificio original y habían sido retirados a lo largo de su historia: azulejos, arañas de bronce, farolas de hierro forjado, textiles bordados en la Real Fábrica de Tapices de Madrid, por mencionar algunos. Todos estos materiales habían sobrevivido en un aceptable estado de conservación, tanto si se considera su antigüedad, como la forma en que habían sido guardados.

Dada su relevancia para la historia del edificio se decidió encarar un proceso de salvaguarda que incluye su clasificación,



registro y conservación preventiva. Fue así que en 2019 se continuó con la reorganización de gran parte del acervo histórico del teatro que se encontraba disperso en distintos locales. Además, se acondicionaron dos nuevos espacios para la guarda de los materiales históricos, y un área de trabajo para realizar las tareas de conservación y restauración. El primero de los depósitos fue destinado a mayólicas y otros materiales cerámicos; y el segundo para los demás materiales y equipamiento (arañas y luminarias históricas, vitrales, espejos, herrajes, percheros, textiles, etc.). Se logró de esta forma recuperar el acervo histórico, a la vez que se maximizó el uso de otros espacios y áreas de trabajo del teatro. Un hallazgo significativo fue el de un conjunto de documentación en papel que correspondía a la obra de restauración y ampliación del teatro realizada en la década de 1960 por el estudio del arquitecto Mario Roberto Álvarez. Esto permitió recuperar unos 460 planos con

información original de la intervención que, luego de su acondicionamiento y registro por el Área de Conservación, fueron digitalizados gracias a un acuerdo entre el TNA - TC y el Centro de Documentación e Investigación de la Arquitectura Pública (CeDIAP), perteneciente a la Agencia de Administración de Bienes del Estado (AABE). Actualmente se continúan las tareas de tratamiento y restauración de los materiales en guarda.

También, se completó con la consolidación de las butacas de la platea y de parte del solado del deambulatorio del 2º piso Sala María Guerrero y se realizó el mantenimiento de algunos vitrales, esto último contando con la colaboración del equipo de restauración de la Dirección de Planificación de la Secretaría de Cultura de la Nación.

Por último, teniendo en cuenta los criterios de manejo y conservación del patrimonio cultural, se introdujeron mejoras en las rutinas de limpieza de los edificios y de sus componentes.

Autoridades

AUTORIDADES NACIONALES

Presidente de la Nación Ing. Mauricio Macri

Vicepresidenta de la Nación Lic. Gabriela Michetti

Ministro de Educación, Cultura, Ciencia y Tecnología

de la Nación Dr. Alejandro Oscar Finocchiaro

Secretario de Gobierno de Cultura de la Nación Pablo Avelluto

TEATRO NACIONAL CERVANTES

Director Alejandro Rafael Tantanian

Asesoría general y artística Oria Puppo

Curaduría Ariel Farace, Andrés Gallina,

Carlos Gamero, Oria Puppo, Alejandro Rafael Tantanian

Coordinación ejecutiva Martín Tufró, María Zago

Dirección de administración Ana Beláustegui

Dirección de producción Silvana Rodríguez

Dirección técnica Lito Bara

Coordinación técnica Valeria Abuin, Guillermo Alfano, Lorena Riafrecha

Coordinación escenotécnica Lionel Pastene

Coordinación electrotécnica Daniel Zappietro

Coordinación de relaciones institucionales Dolores Abait

Coordinación de recursos humanos Agustín Cortese

Coordinación de asuntos jurídicos Lucía Gómez Galíndez

Gestión de Públicos Sonia Jaroslavsky

Secretaría general Gabriel Baigorria, Maximiliano Gallo

Jefa de comunicación y prensa Analía Díaz Figueroa

Diseño y comunicación visual Martín Gorricho, Verónica Duh, Ana Dulce Collados

Fotografía Gustavo Gorrini, Mauricio Cáceres, Ailén Garelli

Publicaciones Andrés Gallina, Fabián Díaz

TNA
TEATRO NACIONAL
ARGENTINO
TEATRO CERVANTES



Ministerio de Educación,
Cultura, Ciencia y Tecnología
Presidencia de la Nación



TNA

TEATRO NACIONAL
ARGENTINO
TEATRO CERVANTES



Libertad 815 - C1012AAQ
CABA / Argentina

+ 54 11 4816-4224 / + 54 11 4815-8883 al 6
www.teatrocervantes.gob.ar